

orum: filii quippe Israel juraverant eis, et voluit Saul percutere eos zelo, quasi pro filiis Israel et Juda.)

3 *Dixit ergo David ad Gabaonitas: Quid faciam vobis? et quod erit vestri pacificum, ut benedicatis hereditati Domini?*

4 *Dixeruntque ei Gabaonites: Non est nobis super argento et auro questio, sed contra Saul, et contra domum ejus: neque volumus ut interficiatur homo de Israel. Ad quos rex ait: Quid ergo vultis ut faciam vobis?*

5 *Qui dixerunt regi: virum, qui attrivit nos et oppressit iniquum, ita delere debemus, ut ne unus quidem residuus sit de stirpe ejus in cunctis finibus Israel.*

6 *Dentur nobis septem viri de filiis ejus, ut crucifigamus eos Domino in Gabaon Saul, quondam electi Domini. Et ait rex: Ego dabo.*

7 *Pepercitque rex Miphioseth filio Jonathan filii Saul, propter jurandum Domini, quod fuerat inter David et inter Jonathan filium Saul.*

8 *Tulit itaque rex duos filios Respha filie Aja, quos peperit Sauli, Armoni, et Miphioseth: et quinque filios Michol filie Saul, quos genuerat Hadriel filio Bersellai, qui fuit de Molathi,*

9 *et dedit eos in manus Gabaonita-*

1 *Ios. IX. v. 15.*

2 Es muy probable, y parece cierto, que la voz Michol está escrita por Merob; atendiendo que los cinco hijos que aquí se dicen de Hadriel, éste los hubo, no en Michol, (que ni estuvo casada con él, ni tuvo hijos en su vida, como se dice en el v. 23. c. VI. de este libro), sino en Merob, su esposa, hija mayor de Saul; y por esta razón fueron entregados á los gabaonitas. Ni se puede sostener en nuestra opinión, lo que dice que éstos cinco hijos fueron adoptados por Michol; porque, de una parte no se halla razón plausible, motivo, ni aun indicio en la Escritura, y Tradición, para probar que Michol adoptó los cinco hijos de Hadriel; y por otra, aun cuando los hubiera adoptado, no concluiría la prueba del pasage, ni la ra-

sino un resto de los amorreos; y los israelitas les habían jurado que *no les quitarían la vida*: mas Saul quiso acabar con ellos so color de zelo por el bien de los hijos de Israel y de Judá.

3 Dijo pues David á los gabaonitas: ¿Qué queréis que yo haga por vosotros? y qué satisfacción puede dárseos, á fin de que roguéis por la herencia del Señor?

4 Respondiéronle los gabaonitas: No es nuestra querrela sobre plata ni oro, sino contra Saul y su casa: ni pretendemos que muera ningún hombre de Israel. Á los cuales replicó el rey: Pues ¿qué queréis que haga por vosotros?

5 Respondieron ellos: Al hombre que nos oprimió y asoló tan inicuamente, debemos aniquilarle de tal suerte que ni uno siquiera quede de su linaje en todos los términos de Israel.

6 Dénsenos al menos siete de sus hijos, para que los crucifiquemos á honra del Señor, en Gabaon, patria de Saul, que fue en otro tiempo el escogido del Señor. Dijo el rey: Yo os los daré.

7 Bien que perdonó el rey á Miphioseth, hijo de Jonathás, y nieto de Saul, en atención á la sagrada alianza que se habían jurado mutuamente David y Jonathás hijo de Saul.

8 Cogió pues el rey dos hijos de Respha, hija de Aja, que los había tenido de Saul, llamados Armoni y Miphioseth, y cinco hijos de Michol², hija de Saul, habidos de Hadriel, hijo de Bersellai, natural de Molathi³:

9 y entrególos en manos de los gaba-

zon que tuvo David para entregarlos á los gabaonitas; á saber, porque eran del linaje de Saul: pues que ni lo era su padre Hadriel; ni la adopción de Michol podía hacer que los adoptados por ella fuesen de la estirpe de su padre. Finalmente, es de observar que el verbo femenino וָיָתַת , de qué usa el hebreo, correspondiente al verbo *genuerit* de la Vulgata, significa propiamente parir, materialmente cuando se habla de mugeres, y engendrar cuando se habla de varones. Observación que demuestra, que el principio de la acción del verbo *genuerit* de la Vulgata, es Merob, y de ningún modo Michol. Véase *Anton. de Neb. Quinq. c. 30.*

3 Por Merob, muger de Hadriel, y hermana de Michol. *I. Reg. XV/III. v. 19.*

rum: qui crucifixerunt eos in monte coram Domino: et ceciderunt ii septem simul occisi in diebus messis primis, incipiente messione hordei.

10 *Tollens autem Respha filia Aja elicitium, substravit sibi supra petram, ab initio messis, donec stillaret aqua super eos de celo: et non dimisit avas lacerare eos per diem, neque bestias per noctem.*

11 *Et muntiata sunt David quae fecerat Respha, filia Aja, concubina Saul.*

12 *Et abiit David, et tulit ossa Saul, et ossa Jonathan filii ejus à viris Jabes Galaad, qui furati fuerant ea de platea Bethsan, in qua suspenderant eos Philisthim cum interfecissent Saul in Gelboe:*

13 *et asportavit inde ossa Saul, et ossa Jonathan filii ejus: et colligentes ossa eorum qui affixi fuerant,*

14 *sepelierunt ea cum ossibus Saul et Jonathan filii ejus in terra Benjamin, in latere, in sepulchro Cis patris ejus: feceruntque omnia quae praeceperat rex, et reprobilius est Deus terrae post haec.*

15 *Factum est autem rursum praedium Philistinorum adversum Israel, et descendit David, et servi ejus cum eo, et pugnant contra Philisthim. Deficiente autem David,*

16 *Jesibeenob, qui fuit de genere Arapha, cujus ferrum hastae trecentas uncias appendebat, et accinctus erat ense novo, nisus est percutere David.*

17 *Prasidioque ei fuit Abisai filius Sarvia, et percussum Philisthaum interfecit. Tunc juraverunt viri David, dicentes: Jam non egredieris nobiscum in bellum, ne extinguas lucernam Israel.*

1 Los crucificaron como victimas de expiación para aplacar la indignación divina. La expresión *coram Domino* significa varias veces en honor ó por mandato del Señor. Puede también entenderse que los sacrificaron sobre el monte vecino á Gabaon, y á la vista del altar

que los crucificaron en un monte delante del Señor: así perecieron juntos estos siete varones, muertos en los primeros días de la siega, cuando comenzaban á segar las cebadas.

10 Pero Respha, hija de Aja, tomando un saco de cilicio², extendióle á sus pies sobre una piedra, y se estuvo allí desde el principio de la siega hasta que cayó sobre los cadáveres lluvia de cielo, impidiendo que los devorasen de día las aves del cielo, y de noche las fieras.

11 Refirieron á David lo que había hecho Respha, hija de Aja, muger secundaria de Saul.

12 Entonces David fue y tomó los huesos de Saul y de Jonathás su hijo, recibiendo los de los ciudadanos de Jabes de Galaad, que los habían hurtado de la plaza de Bethsan, donde los colgaron los philistheos cuando mataron á Saul en Gelboe³.

13 y trasportó de allí los huesos de Saul y de su hijo Jonathás, y recogiendo los huesos de los crucificados,

14 los hizo sepultar con los de Saul y de Jonathás su hijo, en la tierra de Benjamin, á un lado del sepulcro de Cis su padre. Ejecutado así todo lo ordenado por el rey, se mostró despues Dios propicio con la tierra.

15 Entretanto los philistheos renovaron la guerra contra Israel; y salió David con sus tropas á pelear contra ellos. Y sucedió que hallándose David cansado,

16 Jesibeenob del linaje de Arapha⁴, que llevaba una lanza, cuyo hierro pesaba trescientas onzas, y ceñía una espada flameante, intentó herir á David:

17 pero le defendió Abisai, hijo de Sarvia, el cual hirió y mató al philistheo. Con este motivo los soldados de David juraron diciendo: No saldrás ya mas con nosotros á la guerra, á fin de que no se apague la antorcha de Israel⁵.

que estaba en la cima del monte.

2 Véase *Saco*.

3 *I. Reg. XXXI. v. 12.*

4 *Celebre gigante.*

5 Véase *Lámpara*.

18 *Secundum quoque bellum fuit in Gob contra Philisthæos: tunc percussit Sobochai de Husati, Saph de stirpe Aropha de genere gigantum.*

19 *Tertium quoque fuit bellum in Gob contra Philisthæos, in quo percussit Adeodatus filius Saltus polymitaris Bethlehemitæ Goliath Gethæum, cuius hastile hasta erat quasi liciatorium textentium.*

20 *Quartum bellum fuit in Geth, in quo vir fuit excelsus, qui senos in manibus pedibusque habebat digitos, id est, viginti quatuor, qui erat de origine Aropha.*

21 *Et blasphemavit Israel: percussit autem eum Jonathan, filius Samaa, fratris David.*

22 *Hi quatuor nati sunt de Aropha in Geth, et ceciderunt in manu David, et servorum ejus.*

18 Otra guerra hubo tambien en Gob contra los philistheos: en la cual Sobochai, natural de Husati, mató á Saph del linage de Aropha, de la raza de los gigantes.

19 Hubo despues en Gob una tercera guerra contra los philistheos, en la cual Adeodato ¹, hijo de Saltus, que teja telas de colores en Bethlehem, mató á Goliath de Geth ², que llevaba una lanza, cuyo ástil era como un enjullo de telar.

20 La cuarta guerra fue en Geth, donde se presentó un hombre de estatura descomunal, que tenia seis dedos en cada mano y en cada pie, esto es, veinte y cuatro dedos, y era de la raza gigantesca de Aropha.

21 Vino á insultar á Israel: pero matóle Jonathan, hijo de Samaa, hermano de David.

22 Eran estos cuatro hombres naturales de Geth, del linage del gigante Aropha, y fueron muertos por David y su gente.

CAPÍTULO XXII.

Cántico de David en acción de gracias á Dios por haberle librado de todos sus enemigos; en el cual vaticina la conversion de los gentiles.

1 *Locutus est autem David Domino verba carminis hujus, in die qua liberavit eum Dominus de manu omnium inimicorum suorum, et de manu Saul,*

2 *et ait: Dominus petra mea, et robur meum, et salvator meus.*

3 *Deus fortis meus, sperabo in eum; scutum meum, et cornu salutis mee, elevator meus, et refugium meum; salvator meus, de iniquitate liberabis me.*

4 *Laudabilem invocabo Dominum, et ab inimicis meis saluus ero.*

¹ En hebreo el nombre de Adeodato es Eleanan, y el de Saltus es Jare.

² Hermano del otro Goliath. Y Paral. XX. v. 5.

³ Este cántico es el Salmo 17. Por error de

1 Cánto David asimismo al Señor las palabras de este cántico el día en que le hubo librado el Señor de las manos de todos sus enemigos, y de la persecucion de Saul ³.

2 Y dijo: El Señor es el baluarte mio y mi fortaleza, y él es mi Salvador.

3 Dios es mi defensa, en él esperaré: es mi escudo y el apoyo de mi salvacion: él es el que me ensalza sobre mis enemigos, y él es mi amparo. Si, Salvador mio, tú me librarás de toda violencia ó iniquidad.

4 Invocaré al Señor, á quien se debe toda alabanza, y seré salvo de mis enemigos.

los copistas se halla una pequeña trasposicion de palabras en el verso 45 de este capítulo; de modo que debe leerse: Un pueblo desconocido de mí me servirán; en oración, me obedecerá. v. 46. Los hijos extraños etc.

CAPÍTULO XXII.

5 *Quia circumdederunt me contritiones mortis: torrentes Belial terruerunt me.*

6 *Fines inferni circumdederunt me: prævererunt me laquei mortis.*

7 *In tribulatione mea invocabo Dominum, et ad Deum meum clamabo: et exaudiet de templo suo vocem meam, et clamor meus veniet ad aures ejus.*

8 *Commota est et contremuit terra; fundamenta montium convulsa sunt, et conquassata, quoniam iratus est eis.*

9 *Ascendit fumus de naribus ejus, et ignis de ore ejus vorabit: carbones succensi sunt ab eo.*

10 *Inclinavit caelos, et descendit: et caligo sub pedibus ejus.*

11 *Et ascendit super cherubim, et volavit: et lapsus est super pennas venti.*

12 *Posuit tenebras in circuitu suo latibulum: eribans aquas de nubibus caelorum.*

13 *Præ fulgore in conspectu ejus, succensi sunt carbones ignis.*

14 *Tonabit de caelo Dominus, et excelsus dobit vocem suam.*

15 *Misit sagittas, et dissipavit eos; fulgur, et consumpsit eos.*

16 *Et appuruerunt effusiones maris, et revelata sunt fundamenta orbis, ab inerpatione Domini, ab inspiratione spiritus furoris ejus.*

17 *Misit de excelsu, et assumpsit me; et extraxit me de aquis nullis.*

18 *Liberavit me ab inimico meo potentissimo, et ab his qui oderant me: quoniam robustiores me erant.*

19 *Prævenit me in die afflictionis mee, et factus est Dominus firmamentum meum.*

20 *Et eduxit me in latitudinem: liberavit me, quia complacui ei.*

21 *Retribuet mihi Dominus secundum: et de todo me ha Dios librado.*

5 Porque yo me ví rodeado de mortales congajas; y acometido de una furiosa multitud de gente inica, que me llenó de espanto.

6 Con las fajas mortuorias estuve ya atado, y ballemme cogido en los lazos de la muerte.

7 En mi tribulacion invocaré al Señor y clamaré á mi Dios; y él desde su Templo oirá mi voz, y llegarán á sus oídos mis clamores.

8 Se conmovió y se estremeció la tierra: agitárouse los cimientos de los montes, y se hicieron pedazos; porque el Señor se mostró con ellos enojado.

9 El humo de sus narices, ó su enojo, se levantó en alto; y despidia de su boca fuego devorador, que convirtió en brasas los carbonos.

10 Abajó, ó hizo inclinar los cielos, y descendió, teniendo una densa niebla debajo de sus pies.

11 Subió despues sobre los querubines, y voló; voló sobre las alas de los vientos.

12 Puso las tinieblas al reledor de sí para ocultarse: zarrandó las aguas de las nubes del cielo.

13 Los rayos resalgentes de su presencia encendieron cual luego ascuas ardientes.

14 Tronará el Señor desde lo alto del cielo: El Altísimo hará resonar su voz.

15 Arrojó escueltas contra mis enemigos, y los dispó: rayos, y los destruyó.

16 Quedaron entonces patentes los abismos del mar, y descubiertos los cimientos de la tierra á las amenazas del Señor, y al resuello impetuoso de su furor.

17 Extendió su mano desde el cielo, y me cogió; y de entre olas inmensas me sacó á salvo.

18 Libréme de mi poderosísimo enemigo, y de los que me aborrecían; los cuales eran mas fuertes que yo.

19 Y me anticipó su socorro en el día de la tribulacion; y ha sido siempre el Señor mi firme apoyo.

20 Sacóme fuera á un sitio espacioso, y púsonme en plena libertad; porque fui grato á sus ojos.

21 El señor me recompensará según

justitiam meam: et secundam munditiam manuum mearum reddet mihi.

22 *Quia custodisti vias Domini, et non egisti impietas in Deo meo.*

23 *Omnia enim iudicia ejus in conspectu meo: et precepta ejus non amovi à me.*

24 *Et ero perfectus cum eo, et custodiam me ab iniquitate mea.*

25 *Et restituet mihi Dominus secundam justitiam meam: et secundam munditiam manuum mearum in conspectu oculorum meorum.*

26 *Cum sanctorum sanctorum eris, et cum robusto perfectus.*

27 *Cum electo electus eris, et cum perverso percenteris.*

28 *Et populum pauperem salvum facies: oculisque tuis excelsos humiliabis.*

29 *Quia tu lucerna mea, Domine: et tu, Domine, illuminabis tenebras meas.*

30 *In te enim currum accinctus: in Deo meo transitum murum.*

31 *Deus, immaculata via ejus, eloquium Domini igne examinatum: scutum est omnium sperantium in se.*

32 *Quis est Deus præter Dominum: et quis fortis præter Deum nostrum?*

33 *Deus qui accinxit me fortitudine, et complanavit perfectam viam meam.*

34 *Corvaxas pedes meos cervis, et super excelsa mea statuens me.*

35 *Docens manus meas arcu prætilium, et componens quasi arcum arcuum brachia mea.*

36 *Dedisti mihi clypeum salutis tuæ, et mansuetudo tua multiplicavit me.*

37 *Dilatabis gressus meos sublimis: et non deficiet talis mei.*

38 *Persequeris inimicos meos, et con-*

1 Véase Justina.

2 Puede traducirse: Con el santo te mostrarás santo: con el hombre constante muy cumplido.

mi justicia; y me tratará segun la pureza de mis manos.

22 Pues yo seguí atentamente las sendas del Señor: ni me separé de mi Dios con hechos impíos:

23 como que siempre tengo delante de mis ojos todas sus leyes, y no soy rebelde á sus preceptos.

24 Con seguir á Dios seré un varon perfecto, y me guardaré de ir en pos de mi iniquidad.

25 El Señor me dará la recompensa conforme á mi justicia ¹, y segun la pureza de mis manos delante de sus ojos.

26 Con los santos, tú, oh Dios, te mostrarás santo; y perfecto con los perfectos ²:

27 serás fuerte con los fuertes; y al perverso le tratarás como á tal ³.

28 Tú salvarás al pueblo humilde; y con una mirada abatarás á los erguidos.

29 Tú eres, Señor, mi antorcha: y tú alumbrarás, oh Señor, mis tinieblas.

30 Contigo correré armado á destroz ar al enemigo: yendo con mi Dios no habrá muro que yo no salte.

31 La senda de Dios es immaculada; y como acrisolada al fuego la palabra del Señor: Escudo es de todos los que en él esperan.

32 ¿Quién es Dios fuera del Señor? ¿Y quién es fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios es el que me revistió de fortaleza: y á mano perfectamente me camino.

34 Hizo mis pies tan ligeros como los de los ciervos: y al fin me colocó en el lugar elevado en que me hallo.

35 Él es el que adiestra mis manos para la batalla, y hace mis brazos firmes como un arco de bronce.

36 Tú me has cubierto, Señor, con el escudo de tu proteccion, y tu benignidad me ha engrandecido.

37 Tú ensanchaste el camino debajo de mis pies, y no desfallecerán jamás mis plantas.

38 Perseguiré á mis enemigos, y los

3 Véanse Orígenes in Ps. XVII. S. Hierónimo Pictav. Tract. in Ps. CXXX.—S. Augustus, Enarr. in Ps. XVII.

teram: et non convertar donec consumam eos.

39 *Consumam eos, et confringam, ut non consurgant: cadent sub pedibus meis.*

40 *Accinxisti me fortitudine ad prætilium: incurvasti resistentes mihi sublimis.*

41 *Inimicos meos dedisti mihi dorsum, odientes me, et disperdam eos.*

42 *Clamabunt, et non erit qui salvet: ad Dominum, et non exaudiet eos.*

43 *Delebo eos ut pulverem terræ: quasi lutum platearum comminuam eos atque confringam.*

44 *Salvabis me à contradictionibus populi mei: custodies me in caput Gentium: populus, quem ignoro, serviet mihi.*

45 *Filii alieni resistent mihi, auditu auris obedient mihi.*

46 *Filii alieni defluerunt, et contrahentur in angustiis suis.*

47 *Vivit Dominus, et benedictus Deus meus: et exaltabilis Deus fortis salutis meæ.*

48 *Deus qui das vindictas mihi, et dejicis populos sub me.*

49 *Qui educes me ab inimicis meis, et à resistentibus mihi elevas me: à viro iniquo liberabis me.*

50 *Propterea confitebor tibi, Domine, in gentibus: et nomini tuo cantabo.*

51 *Magnificans salutes regis sui, et faciens misericordiam christo suo David, et semini ejus in sempiternum.*

1 Ó tambien: A los que alzaron bandera contra mí.

2 Véase la nota al v. 1., y lo mismo puede

extinguiré: no volveré atrás hasta acabar con ellos.

39 Los consumiré y haré añicos, de suerte que no puedan ya reponerse. Caerán todos bajo mis pies.

40 Porque ceñiste, Señor, de fortaleza para la batalla, y derribaste á mis plantas á cuantos se alzaron contra mí ¹.

41 Hiciste que aborrecieran las espaldas mis enemigos y aborrecedores: yo daré cabo de ellos.

42 Por mas que griten nadie acudirá á su socorro: clamarán al Señor, mas no los escuchará.

43 Disiparélos como polvo de la tierra: los aplastaré y desmenuzaré como lodo de las calles.

44 Tú me libertarás, Señor, de las contradicciones de mi pueblo: me conservarás para que sea yo la caleza de las naciones: un pueblo á quien no conozco me servirá ².

45 Los hijos extraños me harán resistencia: mas en oyéndome, me obedecerán.

46 Estos hijos extraños se desmayarán así que yo los miré ³, y se encojerán de miedo en sus escondrijos.

47 Viva para siempre el Señor, y bendito sea mi Dios. Sea engrandecido el Dios fuerte que me ha salvado.

48 Tú, oh Dios, que me has vengado, y has derribado naciones á mis pies:

49 tú eres el que me has sacado de las manos de mis enemigos, y me has ensalzado sobre los que me resistían: y tú el que me librarás del hombre iníquo.

50 Por todo lo cual cantaré, oh Señor, tus alabanzas en medio de las naciones, y entonaré cánticos en honor de tu santo nombre.

51 A ti que has salvado milagrosamente al rey que has escogido, y usas de tantas misericordias con David tu christo ó Ungido, y las usarás con su descendencia para siempre.

decirse de los vers. 45 y 46.

3 Puede traducirse: Se derretirán como cera delante de mí.

CAPÍTULO XXIII.

Cántico último de David. Catálogo de sus mas ilustres campeones.

1 *Hæc autem sunt verba David nobilissima. Dixit David filius Isai: Dixit vir cui constitutum est de christo Dei Jacob, egregius psalles Israel:*

2 *Spiritus Domini locutus est per me, et sermo ejus per linguam meam.*

3 *Dixit Deus Israel mihi, locutus est fortis Israel, dominator hominum, justus dominator in timore Dei.*

4 *Sicut lux aurora, oriente sole, mane absque nubibus rutilat, et sicut pluvia germinat herba de terra.*

5 *Nec tanta est domus mea apud Deum, ut pactum æternum iniret mecum, firmum in omnibus atque munitum. Cuncta enim salus mea, et omnis voluntas; nec est quidquam ex ea quod non germinat.*

6 *Prævaricadores autem quasi spinæ exsulentur universi; que non tolluntur manibus.*

7 *El si quis tangere voluerit eas, armabitur ferro et ligno lanceato, igneque succensa comburentur usque ad nihilum.*

8 *Hæc nomina fortium David. Sedens in cathedra sapientissimus princeps inter tres, ipse est quasi tenerimus ligni vermiculus, qui octingentos interfecit impetu uno.*

9 *Post hunc, Eleazar filius patru*

1 Suele mirarse este cántico como el testamento de David. Algunos creen que fue la última composición suya.

2 Puede traducirse: Sea justo el que domina sobre los hombres; y reune con el tenor de Dios. v. h. El será como la luz, etc.

3 Otros traducen: Porque él es toda mi salud y todo mi consuelo; no hay cosa buena

1 Estas son las últimas palabras proféticas de David. Dijo David, hijo de Isai: dijo el varón á quien fue dada palabra ó promesa del Christo ó Ungido del Dios de Jacob; dijo el egregio cantor de Israel:

2 El espíritu del Señor habló por mí, su palabra ha estado sobre mi lengua.

3 Es el Dios de Israel quien me ha hablado: el fuerte de Israel es quien habla: el dominador de los hombres, el justo dominador de los que temen á Dios.

4 Ellos serán como la luz de la aurora que brilla por la mañana cuando sale el sol sin nube alguna; y como yerba que brota de la tierra despues de la lluvia.

5 No mereció ciertamente mi casa á los ojos de Dios, que el Señor hiciese conmigo una alianza eterna, una alianza firme y del todo inmutable. Porque él me ha salvado de todos los peligros: ha cumplido todos mis deseos, no dejándome nada que apetecer.

6 Mas los transgresores de la Ley serán desarraigados todos como espinas: á las cuales nadie toca con la mano;

7 sino que se arma ó cubre de hierro, ó toma una asta de lanza, y mete fuego en ellas para abrasarlas y reducir las á nada.

8 Estos son los nombres de los valientes del reinado de David: *Jeshaam*, el que está sentado en cátedra, sapientísimo príncipe entre los tres mas distinguidos; aunque parece débil y delgado como el fierro gusanillo que roe el madero, él fue el que mató en un solo choque á ochocientos hombres.

9 Despues de este fue *Eleazar Aohilita* en mí, que no provenga de eso. O tambien, pues me salud y voluntad y canto bueno hoy en mí, todo proviene graciosamente de él.

4 Algunos creen que la Vulgata tomó por apelativo el nombre propio de *Jeshaam*, y le tradujo, el que está sentado en cátedra ó tronco; y lo mismo *Adino Hesmita*, que la Vulgata tradujo, el delicado gusanillo del leño.

ejus Aohilles inter tres fortes, qui erant cum David quando exprobraverunt Philisthim, et congregati sunt illuc in prælium.

10 *Cumque ascendissent viri Israel, ipse stetit et percussit Philistheos, donec deficeret manus ejus, et obrigesceret eum gladio: fecitque Dominus salutem magnam in die illa: et populus qui fuerat, reversus est ad casorum spolia detrahenda.*

11 *Et post hunc, Semma filius Age de Arari; et congregati sunt Philisthim in statione: erat quippe ibi ager lente plenus. Cumque fugisset populus à facie Philisthim,*

12 *stetit illo in medio agri, et tuitus est eum, percussitque Philistheos: et fecit Dominus salutem magnam.*

13 *Neonon et ante descenderant tres qui erant principes inter triginta, et venerant tempore messis ad David in speluncam Odollam: castra autem Philistinorum erant posita in Valle giganteum.*

14 *Et David erat in præsidio: porrò statò Philistinorum tunc erat in Bethlehem.*

15 *Desideravit ergo David, et ait: ¡O si quis mihi daret potam aquæ de cisterna, que est in Bethlehem juxta portam!*

16 *Irupperunt ergo tres fortes castra Philistinorum, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, que erat juxta portam, et attulerunt ad David: at ille noluit bibere, sed libavit eam Domino,*

17 *dicens: Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hoc: num sanguinem hominum istorum qui profecti sunt, et animarum periculum bibam? Noluit ergo bibere. Hæc fecerunt tres robustissimi.*

18 *Abisai quoque frater Joab filius Sarvia, princeps erat de tribus: ipse est qui levavit hastam suam contra tredec-*

1 Los Setenta tradujeron hijo de *Dadli*. En la Vulgata se traduce *tio paterno*; porque esto significa la palabra hebrea דָּדִי.

Tom. II.

hijo de su tio paterno, uno de los tres valientes que estaban con David, cuando le insultaban los philistheos, reuniendo alli en *Jesdomin* para dar la batalla;

10 y huyendo los israelitas, Eleazar se mantuvo firme, y estuvo buriendo á los philistheos hasta que, cansado su brazo, se quedó yerto con la espada en la mano. El Señor concedió en aquel día una gran victoria. Y la tropa que había huído, volvió para recoger los despojos de los muertos.

11 El tercero fue *Semma*, hijo de *Age de Arari*. Juntáronse un día los philistheos en un apostadero donde había un campo sembrado de lentejas; y habiendo huído el ejército por miedo de los philistheos,

12 él se plantó en medio del campo y le defendió, derrotando á los philistheos; é hizole Dios conseguir una gran victoria.

13 Ya tiempo antes estos tres que eran los principales entre los treinta, habían salido á reunirse con David al tiempo de la siega en la cueva de *Odollam*; estando los philistheos acampados en el valle de los Gigantes.

14 David estaba en un puesto fuerte, y por entonces los philistheos tenían guarnicion en *Bethlehem*.

15 Dijo pues David con mucho anhelo: ¡Ah! si alguno me diera á beber agua de aquella cisterna que hay en *Bethlehem* junto á la puerta!

16 Al punto estos tres valientes atravesaron el campamento de los philistheos, fueron á sacar agua de la cisterna que hay en *Bethlehem* junto á la puerta, y se la trajeron á David; pero David no quiso beberla, sino que hizo libacion de ella, ó la derramó en obsequio del Señor,

17 diciendo: Dios me libre de una tal cosa; ¡Y yo beberia la sangre de estos hombres que han ido á exponer su vida! No quiso pues beberla. Tal accion hicieron esos tres valientes.

18 Asimismo *Abisai*, hermano de *Joab*, é hijo de *Sarvia*, era el principal entre los tres valientes del segundo ternario.

dic. X. v. 1.

2 O entre los valientes de David.

3 En las rocas de *Odollam*.

L

tos, quos interfecit, nominatus in tribus,

19 *et inter tres nobilior, eratque eorum princeps, sed usque ad tres primos non pervenerat.*

20 *Et Banaías filius Joiada, viri fortissimi, magnorum operum, de Cabseel ipse percussit duos leones Moab, et ipse descendit, et percussit leonem in media eistera in diebus nivis.*

21 *Ipse quoque interfecit virum Aegyptium, virum dignum spectaculo, habentem in manu hastam. Haque cum descenderet ad eum in virga, ut extorsit hastam de manu Aegyptii, et interfecit eum hastá sua.*

22 *Hec fecit Banaías filius Joiada.*

23 *Et ipse nominatus inter tres robustos, qui erant inter triginta nobiliores: verumtamen usque ad tres non pervenerat, scilicet cum silo David auricularium, á secreto.*

24 *Asael frater Joab inter triginta. Elehanan filius patris ejus de Bethlechem.*

25 *Semna de Harodi, Elica de Harodi,*

26 *Heles de Phalti, Hira filius Acces de Thecus,*

27 *Abiezer de Anathoth, Mobonnai de Husai,*

28 *Selmon Ahoihites, Maharai Netophathites,*

29 *Heled filius Baana, et ipse Netophathites: Ithai filius Ribai de Gabaath filiorum Benjamin:*

30 *Banaia Pharaathonites, Heddai de Torrente de Gaas:*

31 *Abialbon Arbathithes, Azmaveth de Beromi,*

32 *Eliaba de Salaboni. Filii Jassen, Jonathan,*

33 *Semna de Orori. Aiam filius Sarar Arathites,*

34 *Eliphelet filius Aasbai filii Mochaati, Elbam filius Achitophel Gelonites,*

35 *Horai de Carmelo, Pharai de Arbi,*

36 *Igalat filius Nathan de Soba, Bonni de Gadí,*

1 *De leones: heb. Ariel. En Is. XXIX. 1, son dos fortalezas.*

Este es el que enristró su lanza contra trescientos, y los mató; él era famoso entre los tres,

19 y entre los tres el de mayor reputación y el principal de ellos: mas no igualó á los tres primeros.

20 El segundo fue Banaías, hijo de Joiada, varón fortísimo, de grandes hazañas, natural de Cabseel: este destruyó á los dos terribles leones de Moab: y en tiempo de una nevada bajó á una cisterna, y allí mató á un fuerte león.

21 Este mismo quitó la vida á un egypcio, varón de prodigiosa estatura, que tenía una lanza en la mano. Venido pues contra él con un palo, le arrancó á viva fuerza la lanza de la mano, y le mató con ella.

22 Esto hizo Banaías hijo de Joiada, famoso entre los tres campeones, que eran los mas ilustres de los treinta. Sin embargo no igualaba á los tres primeros; y David le hizo su consejero y secretario.

24 Entre los treinta se contaban Asael, hermano de Joab: Elehanan de Bethlehem, hijo de un tio paterno de Asael: 25 Semna de Harodi: Elica de Harodi: 26 Heles de Phalti: Hira de Thecu, hijo de Acces.

27 Abiezer de Anathoth: Mobonnai de Husai:

28 Selmon de Aboth: Maharai de Netophath:

29 Heled hijo de Baana, que tambien era de Netophath: Ithai, hijo de Ribai, de Gabaath de los hijos de Benjamin:

30 Banaia de Pharaathon: Heddai del Torrente de Gaas:

31 Abialbon de Arbath: Azmaveth de Beromi:

32 Eliaba de Salaboni: Jonathan de los hijos de Jassen:

33 Semna de Orori: Ayam de Aror hijo de Sarar:

34 Eliphelet hijo de Aasbai, hijo de Mochaati: Eliam de Gelon, hijo de Achitophel:

35 Hesrai del Carmelo: Pharai de Arbi:

36 Igalat de Soba, hijo de Nathan: Bonni de Gadí:

1 *De leones: heb. Ariel. En Is. XXIX. 1, son dos fortalezas.*

37 *Selec de Ammoni, Naharai Berolithes armiger Joab filii Sarvia,*

38 *Ira Jethrites, Garob et ipse Jethrites,*

39 *Urias Hethicus. Omnes triginta septem.*

Enojado el Señor contra David por haber hecho el censo del pueblo, le dió á escoger uno de tres castigos, y en consecuencia mueren de peste setenta mil hombres.

1 *Et addidit furor Domini irasci contra Israel, commovique David in eis, dicens: Vade, numera Israel et Judam.*

2 *Dixitque rex ad Joab principem exercitus sui: Perambula omnes tribus Israel á Dan usque Bersabee, et munitate populum ut sciam numerum ejus.*

3 *Dixitque Joab regi: Adaugeat Dominus Deus tuus ad populum tuum, quantum nunc est, iterumque centuplicet in conspectu domini mei regis: sed quid sibi dominus meus rex vult in re hujusmodi?*

4 *Obtinuit autem sermo regis verba Joab, et principum exercitus: egressusque est Joab et principes militum, á facie regis, ut numerarent populum Israel.*

5 *Cumque pertransissent Jordanem, venerunt in Arzer ad dexteram urbis, quae est in valle Gad:*

6 *et per Jazer transierunt in Galaad, et in terram inferiorem Hodi, et venerunt in Dan silvestria. Circumiecitque juxta Sidonem.*

7 *transierunt prope maria Tyri, et omnem terram Hevai et Chanani, cerneruntque ad meridiem Juda in Bersabee.*

1 Año 2987 del MUNDO: antes de Jesu-Christo 1020.

2 Lleno de vanidad.

3 *L. Par. XXI. v. 1.* El pueblo pagó la pena del pecado de David. El proceder de los pastores: ó gobernadores tiene estrechísima relacion con el de los pueblos gobernados. Por culpa de aquellos se hacen peores estos; y á

37 *Selec de Ammoni: Naharai de Berolithes, escudero de Joab hijo de Sarvia:*

38 *Ira de Jethrit: Garob, tambien jethrites:*

39 *Urias hethico: en todos treinta y siete.*

1 Encendióse de nuevo el furor del Señor contra Israel; y así permitió pare su daño que David mandase á hacer el censo de toda la gente de Israel y de Judá.

2 Dijo pues este rey á Joab, general de sus ejércitos: Recorre todas las tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y forma un censo del pueblo, á fin de que sepa yo el número de la gente.

3 Respondió Joab al rey: Así multiplique el Señor Dios tuyo á tu pueblo sobre lo que ahora es, de suerte que venga á ser cien veces mas numeroso, y lo vea el rey mi señor: pero ¿y qué es lo que pretende mi señor el rey con hacer eso??

4 Sin embargo la voluntad del rey pudo mas que las representaciones de Joab, y de los capitanes del ejército; y así salió Joab con los capitanes de la presencia del rey para hacer el empadronamiento del pueblo de Israel.

5 Y habiendo pasado el Jordan, llegaron á Arzer, al lado derecho de la ciudad, que está en el valle de Gad;

6 y pasando por Jazer, entraron en Galaad, y en la tierra baja de Hodi; y llegaron hasta los bosques de Dan; y dando la vuelta por los contornos de Sidon,

7 pasaron junto á los muros de Tyro, y atravesando toda la tierra de los heveos y chanaeos llegaron hasta Bersabee al Mediodia de Judá.

veces por las culpas de estos se empeora la conducta de aquellos. Mas teniendo los que gobiernan quien los ha de juzgar, deben por lo mismo guardarse los súbditos de juzgar á sus propios pastores. S. Greg. Mor. XXIX. v. 14. In Job. XXI. c. 16.

4 Cosa que tal vez irritará la ira del Señor.

8 *Et iustrat universa terram, assuerunt post novem menses et viginti dies in Jerusalem.*

9 *Dedit ergo Joab numerum descriptionis populi regi, et inventa sunt de Israel octingenta millia virorum fortium, qui educerent gladium; et de Juda quingenta millia pugnatorum.*

10 *Percussit autem cor David eum, postquam numeratis est populum; et dixit David ad Dominum: Peccavi valde in hoc facto: sed precor, Domine, ut transferas iniquitatem servi tui, quia stultus est nimis.*

11 *Surrexit itaque David mane, et sermo Domini factus est ad Gad prophetam et videns David, dicens:*

12 *Vade, et loquere ad David: Hec dicit Dominus: Trium tibi datur optio, elige unum quod volueris ex his, ut faciam tibi.*

13 *Cumque venisset Gad ad David, nuntiavit ei, dicens: Aut septem annis veniet tibi fames in terra tua; aut tribus mensibus fugies adversarios tuos, et illi te persequentur; aut certe tribus diebus erit pestilentia in terra tua. Nunc ergo delibera, et vide, quem respondeam ei, qui me misit, sermonem.*

14 *Dixit autem David ad Gad: Coartor nimis; sed melius est ancidam in manus Domini (nulla enim misericordiarum ejus sunt), quam in manus hominum.*

15 *Immisitque Dominus pestilentiam in Israel, de mane usque ad tempus constitulum, et mortui sunt ex populo, a Dan usque ad Bersabee, septuaginta millia virorum.*

16 *Cumque extendisset manum suam Angelus Domini super Jerusalem ut disperderet eam, misertus est Dominus afflictione, et ait Angelo percutienti populum: Sufficit, nunc contine manum tuam. Erat autem Areuna Domini juxta aream Areuna Jebusae.*

1 Joab, ó por error ó por adulacion, aumentaria la suma de los varones de la tribu de Judá, que era la tribu regia; envolviendo tal vez parte de las tribus de Dan y de Simeon que confinaban con la de Judá, y habitaban una parte del antiguo territorio de ella.

8 Asi recorridas todas las provincias, regresaron á Jerusalem despues de nueve meses y veinte dias.

9 Y presentó Joab al rey la suma del encabezamiento del pueblo, y halláronse de Israel ochocientos mil hombres fuertes y aptos para la guerra: de Judá se contaron quinientos mil combatientes.

10 Pero á David le remordió su conciencia despues que se formó el censo del pueblo, y dijo al Señor: Pecado he gravísimamente en este negocio: mas ruegote, Señor, que perdones este pecado de tu siervo, porque reconozco que he obrado muy neciamente.

11 Por la mañana, asi que David se hubo levantado, habló el Señor á Gad, profeta y veiente de David, diciéndo:

12 Anda y dile á David: He aqui lo que dice el Señor: Tres cosas se te dan á escoger en castigo: elige de ellas la que quisieres que yo te envíe.

13 Presentándose pues Gad á David, se lo intimó diciendo: Ó por siete años será tu país afligido de la hambre: ó por tres meses andarás buyendo de tus enemigos que te irán persiguiendo; ó á lo menos por tres dias habrá peste en tu reino. Delibera pues ahora, y mira qué respuesta he de daral que me ha enviado.

14 Respondió David á Gad: En un estrechísimo apuro me veo: pero mas quiero yo caer en las manos del Señor (cuando es misericordia es tan grande) que no en manos de hombres.

15 Envió pues el Señor la peste á Israel desde aquella mañana hasta el tiempo señalado, y murieron del pueblo, desde Dan hasta Bersabée, setenta mil hombres.

16 Y habiendo extendido el ángel del Señor su mano sobre Jerusalem para desolarla, el Señor se apiadó de su angustia, y dijo al ángel exterminador del pueblo: Basta, deten ya tu mano. Esta la entonces el ángel del Señor junto la era de Areuna, jebusae.

2 Véase Profeta.

3 Parece que duró la mortandad dos dias enteros y parte de otro.

4 En el monte Moria, donde se edificó despues el templo.

17 *Dixitque David ad Dominum, cum videret Angelum cadentem populum: Ego sum qui peccavi, ego inique egisti isti qui oves sunt, quid fecerunt? vertatur, obsecro, manus tua contra me, et contra domum patris mei.*

18 *Venit autem Gad ad David in die illa, et dixit ei: Ascende, et constitue altare Domino in arca Areuna Jebusae.*

19 *Et ascendit David juxta sermonem Gad, quem praeceperat ei Dominus.*

20 *Conspiciensque Areuna, animadvertit regem et servos ejus transire ad se: et egressus adoravit regem prostratus in terram, et ait: Quid causa est ut veniat dominus meus rex ad servum suum? Cui David ait: Ut amem te aream, et aedificem altare Domino, et cesset interfectio quae grassatur in populo.*

22 *Et ait Areuna ad David: Accipiat, et offerat dominus meus rex, sicut placet ei: habes boves in holocaustum, et plastrum et juga boum in usum lignorum.*

23 *Omnia dedit Areuna rex regi, dixitque Areuna ad regem: Dominus Deus tuus suscipiat votum tuum.*

24 *Cui respondens rex, ait: Nequaquam ut vis, sed emam pretio a te, et non offeram Domino Deo meo holocausta gratuita. Emit ergo David aream, et boves, argenti sicli quinquaginta:*

25 *et aedificavit ibi David altare Domino, et obtulit holocausta et pacifica: et propitiatus est Dominus terrae, et cessavit plaga ab Israel.*

1 Otros traducen: Todo lo da Areuna, ó rey, al r y David. En los Setenta no se da á Areuna el titulo de r y, ni se lee en muchas ediciones de la Vulgata. Calmet juzga que esta voz se introdujo por inadvertencia del copiante.

17 Y dijo David al Señor, asi que vió que el ángel castigaba al pueblo: Yo soy el que he pecado: yo el que tengo la culpa. ¿Qué han hecho estos, que son tus ovejas? ¡Oh Señor! ruegote que descargues tu mano sobre mí, y sobre la casa de mi padre.

18 Y aquel mismo día vino Gad á David y le dijo: Sube á la era de Areuna jebusae, y levanta en ella un altar al Señor.

19 Fue pues David allá, en cumplimiento del mandato que le intimó Gad en nombre del Señor.

20 Areuna alzando los ojos advirtió que el rey y sus criados se encaminaban á él;

21 y saliendo al encuentro, hizo al rey profunda reverencia pegalo el rostro en tierra, y dijo: ¿Qué motivo hay para que el rey y sus criados vengáis á casa de su siervo? Al cual respondió David: Para comprar esta era, y edificar en ella un altar al Señor; á fin de que cese la mortandad que se extiende por el pueblo.

22 Mas Areuna replicó á David: Témele el rey mi señor, y conságrala como bien le parezca: ahí tienes los bueyes para el holocausto, y el carro y los yugos de los bueyes para que sirvan de leña.

23 Todas estas cosas dió el rey Areuna al rey David, y añadióle: El Señor Dios tuyo acepte tu sacrificio.

24 Respondió el rey y le dijo: No ha de ser como tú quieres, sino que te pagaré lo que vale: que no quiero ofrecer yo al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada. Y así compró David la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata;

25 y edificó allí David un altar al Señor, ofreciendo en él holocaustos y hostias pacíficas: con lo que se mostró el Señor propicio á la tierra, y cesó la mortandad en Israel.

2 Esto es, los bueyes, y el lugar que ocupaba el altar. Pero por todo el monte ó suelo en que debía edificarse el Templo dió seisientos siclos de oro. I. Par. XXI. v. 25.